

Quick Start

SONY



- PL** Aby obrazy można było wyświetlać w urządzeniach odtwarzających zgodnych z systemem DVD, trzeba najpierw „sfinalizować” płytę. Finalizacja nie jest potrzebna, gdy odtwarzanie odbywa się z kamery DVD Handycam.
- CZ** Před prohlížením obrázků na kompatibilním DVD přehrávači musíte nejprve disk „finalizovat“. Na DVD Handycam lze přehrávat i nefinalizované disky.
- HU** Ahhoz, hogy a videofelvételeket lejátszhasa a kompatibilis DVD-játszókbán, a lemezt le kell zárni. A DVD Handycam kamerában történő lejátszás azonban nem igényel semmilyen lezárási műveletet.
- SK** Aby bolo možné prehrávať vaše záznamy v kompatibilných DVD prehrávačoch, je potrebné najskôr „uzatvoriť“ disk. Pre prehrávanie vo vašom kamkordéri DVD Handycam však proces uzatvorenia disku nie je potrebný.

4

Jak odtwarzać nagrania
A lejárszások lehetőségei

Jak přehrávat záznamy
Ako prehrávať vaše záznamy



- PL** Płyty **DVD-R** można odtworzyć (po sfinalizowaniu) w większości odtwarzaczy / rekordorów DVD, jak również w konsoli PlayStation®2¹ i komputerze z napędem DVD-ROM. Płyty **DVD-RW** (nagrane w trybie Video) można odtworzyć w większości odtwarzaczy DVD i komputerów. Jeśli nagranie jest dokonane w trybie VR, to prosimy o sprawdzenie (po sfinalizowaniu), czy urządzenie odtwarzające jest zgodne z trybem VR.
- CZ** **DVD-R** disky (po uzavření) lze přehrávat na většině DVD přehrávačů / rekordérů, na PlayStation®2¹ nebo na PC s DVD-ROM mechanikou. **DVD-RW** disky nahrané ve Video módu lze přehrát na většině DVD přehrávačů a PC. Pro záznamy ve VR módu (po finalizaci) se nejprve přesvědčte, zda je přehrávač VR-kompatibilní.
- HU** A **DVD-R** lemezek (lezárás után) lejátszhatók a legtöbb DVD lejátszón / felvétel, sőt, PlayStation®2¹ konzolon, vagy számítógépes DVD-ROM meghajtóban is. A Video üzemmódban felvett **DVD-RW** lemezek szinte minden DVD-játszón és számítógépen lejátszhatók. Ha VR üzemmódban rögzítette (és lezárta) a lemezt, kérjük ellenőrizze, hogy az Ön készüléke képes-e VR formátumú lemezek lejátszására.
- SK** **DVD-R** disky je možné prehrávať (po uzatvorení) vo väčšine DVD prehrávačov / rekordorov, ako aj v herných konzolách PlayStation®2¹ alebo prípadne v PC vybavených DVD-ROM mechanikou. **DVD-RW** disky (so záznamom v režime Video) je možné prehrávať vo väčšine DVD prehrávačov a PC. V prípade záznamu v režime VR skontrolujte (po uzatvorení), či je prehrávacie zariadenie VR-kompatibilné.

Firma Sony spravidla, že nosiči DVD-R nagraené v trybe Video možno odtwaržať v väčšosti odtvarzaczy / rekordorov DVD Sony vyrobených po roku 2000 i w konsoli PlayStation®2¹. Płyty **DVD-R** o średnicy 8 cm używane w kamerze DVD Handycam można odtwarzać w większości wersji konsoli PlayStation®2. Przy odtwarzaniu płyty DVD-R 8 cm nagranej w trybie Video konsola PlayStation®2 musi stać poziomo. ¹Tryb Video (Video mode) zapewnia zgodność z najszerzą gamą odtwarzających urządzeń DVD, ale nie pozwala na edycję płyty nagranej w kamerze DVD Handycam. ²Tryb VR (VR mode) umożliwiał edycję płyty w kamerze DVD Handycam, ale ogranicza gamę domowych odtwarzaczy DVD i innych urządzeń DVD, w których można odtworzyć płytę.

© 2004 Sony Electronics, Inc. Wszystkie prawa zastrzeżone. Zabrania się reprodukcji zarówno w całości, jak i w fragmentach. Sony i Handycam są znakami handlowymi Sony. PlayStation jest zastrzeżonym znakiem handlowym Sony Computer Entertainment Inc. Macintosh jest znakiem handlowym Apple Computer. Image Mixer jest znakiem handlowym Pixela Corporation. Zastrzeżenie: Prawo do dokonania zmian we własnościach i parametrach produktów.

A Sony meggyőződtét róla, hogy a Video üzemmódban felvett DVD-R lemezek valóban lejátszhatók a 2000. év után forgalmazott legtöbb Sony DVD lejátszóval / felvétel, illetve PlayStation®2¹ konzollal. ¹A DVD Handycam kamerákban alkalmazott 8 cm-es DVD-R lemez a PlayStation®2 konzol legtöbb verziójával kompatibilis. Ha Video üzemmódban rögzített 8 cm-es DVD-R lemezt játszik le, a PlayStation®2 konzol kizárólag vízszintes pozícióban szabad üzemeltetni. ²A Video üzemmód nagyobb kompatibilitást biztosít más DVD eszközökkel, de a lemez nem szerkeszthető a DVD Handycam kamerával. ³VR üzemmód: A lemez szerkeszthető a DVD Handycam kamerával, de a felvett műsor csak bizonyos típusú DVD-játszókkal és egyéb DVD eszközökkel játszható le.

© 2004 Sony Electronics, Inc. Minden jog fenntartva. Másolás – részleteiben vagy egészében – tilos. A Sony és a Handycam a Sony márkanevei. A PlayStation a Sony Computer Entertainment Inc. bejegyzett márkaneve. A Macintosh az Apple Computer márkaneve. Az Image Mixer a Pixela Corporation márkaneve. A termékjellemzők és a műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

Sony potvrzuje, že DVD-R média zaznamená ve Video režimu lze přehrát na většině DVD přehrávačů / rekordérů Sony prodaných po roce 2000 a na PlayStation®2¹. 8cm DVD-R disky použité v DVD Handycam jsou kompatibilní s většinou verzí PlayStation®2. Před přehráváním 8cm DVD-R disku ve Video módu vždy uveďte PlayStation®2 konzoli do vodorovné polohy. ¹Video mód je kompatibilní s řadou jiných DVD přehrávačů, ale neumožňuje úpravy záznamu pomocí DVD Handycam. ²Disky ve VR módu lze na DVD Handycam editovat, ale nejsou kompatibilní se všemi DVD přehrávači.

© 2004 Sony Electronics, Inc. Všechna práva vyhrazena. Reprodukční celku nebo části je zakázáno. Sony a Handycam jsou registrovanými ochrannými známkami Sony. PlayStation je registrovaná ochranná známka Sony Computer Entertainment Inc. Macintosh je registrovaná ochranná známka Apple Computer. Image Mixer je registrovaná ochranná známka Pixela Corporation. Parametry a specifikace mohou být změněny bez předchozího upozornění.

Spoločnosť Sony zaručuje, že DVD-R médiá so záznamom v režime Video je možné prehrávať vo väčšine DVD prehrávačov / rekordorov Sony vyrobených po roku 2000, ako aj v herných konzolách PlayStation®2¹. ¹DVD-R disky s priemerom 8 cm použité v kamkordéri DVD Handycam sú kompatibilné s väčšinou verzí herných konzol PlayStation®2. Pri prehrávaní DVD-R diskov s priemerom 8 cm so záznamom v režime Video v henej konzole umiestnite hernú konzolu PlayStation®2 vždy do vodorovnej polohy. ²Režim Video poskytuje širokú kompatibilitu s rôznymi DVD prehrávačmi, disk však nie je možné editovať prostredníctvom vášho kamkordéra DVD Handycam. ³Režim VR: Disky je možné editovať prostredníctvom vášho kamkordéra DVD Handycam, avšak kompatibilita s vašimi zariadeniami pre prehrávanie DVD diskov môže byť obmedzená.

© 2004 Sony Electronics, Inc. Všetky práva vyhradené. Reprodukcia ako celku, prípadne niektorých jeho častí je zakázaná. Sony a Handycam sú obchodné značky spoločnosti Sony. PlayStation je ochranná známka spoločnosti Sony Computer Entertainment Inc. Macintosh je obchodná značka spoločnosti Apple Computer. Image Mixer je obchodná značka spoločnosti Pixela Corporation. Právo na zmeny vyhradené.

Pierwsze kroki
z kamerą DVD Handycam

Rychlý průvodce
používání DVD kamery

Hasznos tudnivalók a
DVD Handycam kezeléséhez

Stručný prehľad pre
používanie vášho
kamkordéra DVD Handycam



HANDYCAM



You make it a Sony

1

Witamy w świecie DVD!

Üdvözöljük a DVD világában!

Vítejte ve světě DVD!

Vitajte v svete DVD!



PL Nagrane płyty można odtwarzać w urządzeniach odtwarzających zgodnych z systemem DVD, komputerach z napędem DVD i konsolach PlayStation®2. Kiedy używasz domowego odtwarzacza DVD, możesz szybko wybierać nagrane sceny, które są wyświetlane w formie miniaturowej. Dzięki przyciskowi „menu” zawartość płyty można przeszukiwać również wygodnie jak przy wybieraniu poszczególnych rozdziałów ze zwykłej płyty DVD. Ponadto, dostarczany program Image Mixer pozwala na łatwą edycję i kopiowanie filmów DVD i zdjęć fotograficznych przy użyciu komputera. (Uwaga: program nie działa na komputerach Macintosh.)

CZ Disky s nahanými záznamy lze prohlížet na kompatibilních DVD přehrávačích, počítačích a PlayStation®2. Na svém DVD přehrávači si můžete prohlédnout náhledy zaznamenaných scén a video klipů. S využitím tlačítka menu můžete procházet záznamy stejně jednoduše jako při výběru kapitol na DVD přehrávači. Můžete také snadno upravovat a kopírovat vaše DVD filmy a fotografie na PC v příloženém programu Image Mixer. (Upozorňujeme, že tento program není kompatibilní s počítači Macintosh.)

HU Házi videofelvételit lejátszhatja a kompatibilis DVD-játszókbán, számítógépeken és PlayStation®2 konzolokon. A műsor jelenetei között könnyedén eligazodhat a képernyőn megjelenő nyitóképek és videó klipek segítségével. A menügombokkal pontosan olyan egyszerű a navigálás, mint a kívánt fejezet kiválasztása egy DVD-játszón. A DVD videofelvétel és fényképek számítógépes szerkesztése és sokszorosítása csak egyszerű ujjgyakorlat a mellékelt Image Mixer szoftverrel. (Felhívjuk a figyelmét, hogy az említett szoftver nem kompatibilis a Macintosh számítógépekkel.)

SK Disky s vašimi záznamami môžete prehrávať v kompatibilných DVD prehrávačoch, PC a herných konzolách PlayStation®2. Pri prehrávaní vo vašich domácich DVD prehrávačoch vás poteší okamžitý prístup k zaznamenaným scénam a video klipom prostredníctvom ikoniek. Tlačidlo ponuky Menu vám umožní rovnako jednoduchú navigáciu, s akou sa stretávate pri výbere konkrétnych kapitol na DVD prehrávačoch. Dodávaný softvér Image Mixer vám prostredníctvom PC tiež umožní jednoducho editovať a kopírovať vaše pohyblivé záznamy aj statické zábery nasnímané na DVD disku. (Upozornenie: Tento softvér nie je kompatibilný s počítačmi Macintosh.)

2

Jaki wybrać rodzaj płyty?

Kdy používat který typ disku?

Milyen lemezt, milyen célra?

Aký typ disku použiť?



PL Do nagrywania można używać płyt DVD-R lub DVD-RW o średnicy 8 cm. Nagrania na **nośniku DVD-R** można dokonać tylko jeden raz. Zalecane nośniki: Sony DMR30.

CZ Můžete nahrávat buď na 8cm DVD-R nebo DVD-RW disky. Na **DVD-R** média lze záznam uložit pouze jednou. Doporučené médium: Sony DMR30.

HU Felvételeit 8 cm-es DVD-R vagy DVD-RW lemezre készítheti el. A **DVD-R** lemez egyszerű, nem újrírható adathordozó. Javasolt típus: Sony DMR30.

SK Môžete snímať na DVD-R alebo DVD-RW disky s priemerom 8 cm. **DVD-R médium** je určené výhradne pre jednorázový záznam. Odporúčané médium: Sony DMR30.

Uwaga: w kamerze DVD Handycam nie można używać płyt DVD-R 12 cm, DVD-RW 12 cm, DVD+R, DVD-RAM ani DVD+RW.

Poznámka: 12cm DVD-R, 12cm DVD-RW, DVD+R, DVD-RAM a DVD+RW nelze s DVD Handycam používat.

Megjegyzés: 12 cm-es DVD-R, DVD-RW, DVD+R, DVD-RAM és DVD+RW lemez nem használható a DVD Handycam modellelben.

Poznámka: DVD-R, DVD-RW, DVD+R, DVD-RAM a DVD+RW disky s priemerom 12 cm nie sú kompatibilné s vašim kamkordérom DVD Handycam.

PL Nośniki **DVD-RW** umożliwiają wielokrotny zapis, kasowanie i zastępowanie nagrań – do 1000 razy. Do wyboru są dwa tryby nagrywania: „Video”⁴² i „VR”⁴³. Nagrania dokonane w trybie „VR” można później poddawać edycji (montować). Zalecane nośniki: Sony DMW30, DMW60.

CZ Na **DVD-RW** média lze zaznamenávat opakovaně až tisíckrát. Zaznamenávat můžete buď v režimu „Video”⁴² nebo „VR”⁴³. Režim „VR” navíc umožňuje pozdější úpravy v záznamu. Doporučené médium: Sony DMW30, DMW60.

HU A **DVD-RW** lemez tartalma újra és újra módosítható (felülírható), akár 1000-szer is. A videofelvételket „Video”⁴² vagy „VR”⁴³ üzemmódban rögzítheti. Ha a „VR” üzemmódot választja, felvételeit később szerkesztheti. Javasolt típus: Sony DMW30, DMW60.

SK **DVD-RW** médiá poskytujú opakovaný záznam (prepísovanie), ktorý je možné vykonávať až 1 000 krát. Môžete snímať v režime „Video”⁴² alebo „VR”⁴³. Záznam v režime „VR” umožňuje následné editovanie nasnímaného materiálu. Odporúčané médium: Sony DMW30, DMW60.



Jak używać kamery DVD Handycam?

Používání DVD Handycam

Hogyan használjuk a DVD Handycam kamerát?

Ako používať váš kamkordér DVD Handycam

3

PL Nagrywanie na płytę **DVD-R**: naciskając przycisk otwierania, otwórz pokrywę, następnie włóż płytę (etykieta do góry) i zamknij pokrywę. Nagrywanie na płytę **DVD-RW**: włóż do kamery płytę DVD-RW (etykieta do góry), zamknij pokrywę i wybierz tryb „Video” albo „VR”. Następnie, bez względu na rodzaj używanej płyty, zacznij nagrywanie. Na jednej płycie możesz nagrywać zarówno obraz filmowy, jak i fotografie. Nagrywanie możesz rozpocząć natychmiast (wystarczy nacisnąć przycisk „Start”) – nie ma ryzyka omyłkowego skasowania wcześniejszych nagrań. Nie trzeba też wyszukiwać końca nagranej części płyty!

CZ Pro okamžitý záznam na **DVD-R**: stiskem tlačítka Open otevřete kryt, vložte disk (štítkem nahoru) a zavřete kryt. Pro záznam na **DVD-RW**: vložte DVD-RW disk do kamkordéru (štítkem nahoru), zavřete kryt a zvolte Video nebo VR mód. Poté začnete nahrávat. Videozáznam i fotografie mohou být zaznamenaný na tentýž disk. Stiskem Start můžete ihned začít zaznamenávat. Záznam se automaticky uloží na volné místo za předchozí záznam.

HU Felvételkészítés **DVD-R** lemeze: Az „Open” gombbal nyissa ki a lemeztartó fedelet, és helyezzen be egy lemezt (feliratok oldallal felfelé), majd zárja le a fedelet. Ha **DVD-RW**-re kíván felvenni, helyezze a DVD-RW lemezt a kamkorderbe (feliratok oldallal felfelé), zárja le a fedelet és válassza ki a „Video” vagy a „VR” üzemmódot. Ezután indítsa el a felvételt. Ugyanarra a lemeze videofelvételket és fényképeket egyaránt rögzíthet. A felvétel azonnal elindítható (csak nyomja meg a „Start” gombot), nem szükséges a korábbi műsor végét keresgélnie, és nem kell amiatt aggódnia, hogy a régi felvételei törölődnek!

SK Okamžitý záznam na **DVD-R disk**: Stlačením tlačidla „Open” otvorte kryt, vložte disk (popisom nahor) a zatvorte kryt. Pri zázname na **DVD-RW disk** vložte do kamkordéra DVD-RW disk (popisom nahor), zatvorte kryt a zvolte režim „Video” alebo „VR”. Začnite snímať. Na ten istý disk môžete snímať pohyblivé záznamy aj statické zábery. Snímať môžete okamžite (jednoducho stlačte „Start”), bez obáv, že by došlo k prepísaniu skorších záznamov. Nie je tiež potrebné vyhľadávať koniec predchádzajúceho záznamu!

